

老年移民作為行動的主體：

評 *Time and Migration*

梁莉芳

東華大學社會學系副教授

Time and Migration: How Long-Term Taiwanese Migrants Negotiate Later Life. By Ken Chih-Yan Sun. Ithaca: Cornell University Press, 2021, 239 pages

受到新古典理論影響，早期的遷移研究（Massey et al. 1993; Castles 2000）多從經濟動機解釋遷移的決定和行動，以線性關係思考移民從母國至接待國的移動，聚焦於移民在接待國的適應、融入和同化等議題，視定居為遷移軌跡的終點或結束，並以失敗解釋回流返（母）國者。1990 年代之後，遷移研究學者從跨國主義（transnationalism）的取徑（Schiller et al. 1995; Levitt 2001），重新概念化遷移過程與移民經驗，並挑戰民族國家疆界的固定性。他們指出跨國遷移（transnational migration）是跨越特定時空、持續的動態過程，不能以母國和接待國的二分框架理解移民的社會生活，應納入跨國的社會場域以及其間流動的金錢、物質、情感、文化觀念等，同時，因航空科技和資訊通訊技術進展與網路的普及，移民得以發展並維繫與母國的多重連帶，甚至是追求、體現跨國的生活型態（Schiller and Fouron 1999; Levitt 2001）。

在上述研究典範的基礎上，社會學者孫志硯（Ken Chih-Yan Sun）開展台裔美籍老年移民的研究，並提出「遷移的時間性」（temporality of migration）此一概念，討論老年移民對晚年生活與

照顧的安排，包括他們如何理解代間和伴侶關係、祖父母身分的實踐、社會支持網絡的維持以及對於社會權利的看法。以下，我將從研究老年移民的學術意義，以及作者採取的理論與分析觀點，分享本書對於既有遷移與社會學研究的貢獻。最後，我提出交織性（intersectionality）對於理解遷移經驗的重要性，期與本書作者和相關研究者有更進一步的交流和討論。

為什麼是老年移民？為什麼是台裔美籍移民？

既有的研究指出遷移對於個人、家庭和社群產生的多重影響，但若僅聚焦於新移民（new comers），我們無法理解其影響的複雜性。孫志硯的研究從現象、智識與政策等面向，呈現為什麼要研究老年移民以及其重要性，更進一步從台灣、美國與中國長期的歷史、政治與社會關係，指出台裔美籍移民經驗的特殊性。

二次世界大戰後，台灣和美國的政治、軍事和外交關係，形塑台灣人心中美國在經濟與文化上的優勢地位，帶動 1960 年開始的留學生移民，1970 年之後，留學潮外，台灣在國際地位的不確定性與邊緣化，亦促進經濟、勞動與家庭團聚等移民。既有的遷移研究，探究年輕移民的遷移動機和他們到接待國所面臨的各種課題，未能納入縱時性的分析觀點，關照時間性對於遷移經驗的影響。然而，隨著時序的進展和時間的累積，在美國的第一代台灣移民經歷不同的人生階段，包括：職涯發展、婚姻育兒、成為祖父母、老年生活與照顧的安排，以及回流母國台灣的趨勢，但研究上缺乏對於他們經驗的探索，以呈現年齡和移居時間所造成的異質性。

遷移研究較少以老年移民為研究參與對象的探究缺口，反映社會科學研究和主流論述視高齡者為消極、被動的行動者。部分的研究（Guo et al. 2016; King et al. 2017）藉由家庭團聚管道遷移的老年移民，討論他們代間的情感連帶和互助關係，但長期移居的老年移民之經驗未受到關注。孫志硯的研究除了挑戰老年刻板印象（甚至是老年歧視），也有助於補充現有經驗研究的不足。作者訪談 115 位定居於

美國或回流台灣的老年移民，檢視他們的老年階段以及個人和接待國與母國間複雜的跨國關係，藉由比較的觀點，進一步闡述這群以及這兩群（定居和回流）台灣移民如何在雙邊國家的社會結構與變遷的脈絡下，發展、維繫並管理和家人、朋友的親密關係與情感連結，以調適自己對於老年生活的想像和安排。本書最後的討論從親密生活擴及身分權利，納入在跨國脈絡下個人與福利國家的關係，有助於我們跳脫單一民族國家的框架，思考政策如何回應移民在老年階段的需求。

時間為什麼重要？「遷移的時間性」作為分析觀點

除了延續跨國主義對於母國連帶影響的強調，孫志硯的研究揭露「時間」這個社會學與遷移研究較少關注的面向，納入時間性的分析，可以豐富我們對於移民經驗的理解，例如：遷移帶來的長期影響和後果，移民發展並維繫與母國連帶的動態過程，以及母國持續的社會變遷如何影響他們在接待國的日常經驗。換言之，對於長期移居之老年移民的經驗理解，包括他們的需求和慾望，必須採取縱時性的分析觀點，並且同時納入接待國與其母國的跨國脈絡。

作者提出「遷移的時間性」此一概念，指出老年移民參照時間與空間交互的軸線建構其生命傳記和敘事，進而具體地刻畫、形塑他們每日／每夜的經驗。本書的分析呈現時間的社會性，以及結合其他結構與文化的力量，持續影響移民經驗的相似和差異性，從他們的自我認知到日常生活的管理和實作（頁5）。因此，遷移涉及的不僅是空間的改變和轉移，也包括縱向的時間軸線，誠如Coe（2013）主張，遷移是跨國的，也是跨越時間的（*transtemporal*）。作者藉由「遷移的時間性」，闡述縱時性的時間如何形構與重構台裔美籍老年移民的生命傳記和跨國歸屬感，包括他們如何反思過去、認識現在以及想像未來。在本書的研究裡，這群老年移民不是被動或是消極地承受各種時間與文化、結構的形塑力，而是參與其中，經歷跨國界的社會化與認同的流動，協商不同生命轉變階段的親密關係（頁6）。

作者雖然強調對於台裔美籍移民老後生活的理解，必須鑲嵌於

台灣和美國縱時性的歷史、政經、社會脈絡與變遷，但研究中較少檢視遷移體制（migration regime）如何形塑個人的移動和時間性。Cwerner（2001）指出，與遷移相關之時間和時間性的討論，必須關注移民政策和簽證制度作為規訓、治理的工具，對移民所造成的後果：等待「合法」的身分、身分類別的轉換、對當下與未來的不確定感，進而影響他們的工作聘僱、家庭生活、親密關係、社群網絡、社會權利，以及對時間永久性與暫時性的認知。進行資料分析時，作者區分研究參與對象的移民類別（留學生、經濟或勞動力和家庭團聚），討論不同類別在經驗上的相似與差異，不過，未能進一步呈現他們後續如何協商、取得移民身分，以及產生了什麼效應。

再／做老年：「美國化」的持續影響

作者採取主體導向（subject-oriented）取徑，檢視台裔美籍老年移民如何述說和詮釋長期移民對於親密生活與關係的影響，關注點不是移民是否提供「正確」的敘事，而是他們如何理解自身的感受、情感、決定和行動。作者探究時間與遷移的共構如何（再）形塑移民對老後生活安排、代間和親密關係、社群網絡以及社會權利的認知時，從跨國與跨時的分析軸線，指出「美國化」的影響，呈現遷移如何形塑這群長期台灣移民對於「老年」的想像、文化觀念的轉變以及實踐，換言之，他們如何在日常「做老年」與「再做老年」。儘管這群移民對於美國文化的認知是片面的、過於簡化，甚至背離現實，他們引用美國文化和價值解釋自身觀念的轉變，合理化子女的行為，並且用以區別和未移民之台灣同儕的差異。

這群台裔美籍老年移民早年的遷移經驗、對接待國的歸屬感、家庭和社群網絡以及個人具備的物質和非物質資源，影響他們老後的居住與照顧安排，包括決定返回母國台灣，但母國社會快速的變遷，亦帶來格格不入的疏離感受。對大多數的人而言，受到個人、家庭、國家與跨國社會空間等多重因素的影響，「留在美國」或「返回台灣」不是二分的決定，而是充滿不確定性、矛盾和持續變動。

既有的研究（Shih and Pyke 2010）開始關心遷移如何改變家庭的代間關係，以及移民如何重構傳統的代間價值和家庭實作。本書呈現老年移民並非被動地延續族裔文化傳統，而是清楚地闡述長時間的移居如何影響他們適應並協商與子女間的關係，採取策略重構代間的互惠性。儘管有例外，作者的研究參與對象多強調自己是獨立、自足自立的「美國父母」，他們與子女間的情感關係和對子女的期待，不同於他們的父母輩。他們長期移民之後的文化觀念和想法，以及對於子女客觀現實條件的評估，影響老後生活安排的決定。這群台裔美籍移民的敘事挑戰既有老年移民的刻板想像：依賴、消極與缺乏能动性，但他們的認知不僅反映特定中產階級的價值觀，也呈現對於夠／不夠美國的認同焦慮，同時不一定與子女的想法一致。誠如作者在田野裡的觀察：部分移民子女的說法不同於他們的高齡父母，他們不認為美國化就是要丟棄代間的照顧責任。

遷移與時間對於親密生活的影響，不只影響代間連帶的轉變，亦體現在伴侶關係。從研究發現來看，本書的分析突顯遷移帶來的性別權力改變，而非延續或強化，呈現華人的性別結構與文化並非恆定，受到跨時空的結構、文化和脈絡性因素，包括「美國化」的形塑而持續改變。作者從縱時性的觀點指出，歷經生命關鍵的轉變階段後，台裔美籍異性戀伴侶間的性別權力大多不同於傳統的男性支配、女性從屬，逐漸轉為強調相互性且較具平等的彈性關係（頁 82），僅有少部分伴侶維持傳統的性別階層。

對女性而言，遷移可能成為解放的契機或帶來增能，本書呈現勞動階級的移民女性，相較於她們的男性伴侶，更容易在性別化的勞動市場找到工作，甚至成為家庭的主要收入來源，具備經濟能力和自主，不僅享有更多家庭決策的權力，與伴侶之間也邁向更為平權的關係。至於從事專業工作的中產階級女性，多以留學生的身分移居美國，研究所養成、職場環境、對家庭福祉的貢獻，以及克服性別和種族的雙重歧視達到生涯成就等種種經歷，是她們自信心的基礎和來源。她們的專業能力和知識幫助伴侶適應、協商美國生活與文化，她

們的伴侶在訪談時，也具體地表達肯定、佩服，以及日常對她們的依賴。例如：李先生的太太是科學家，他分享移民對於妻子在個性上的改變，以及妻子的專業養成和職涯如何改變他們的伴侶關係（頁 93-94）。或是楊先生的另一半是全職主婦，他們移居美國後，缺乏大家庭網絡，妻子一手打點大大小小的事務，他在妻子充分的支持下，才能專注於工作。楊先生尊重伴侶，並肯認家務勞動的專業，可說是基於感謝經濟學（Hochschild 1989）。

然而，作者對於親密關係與權力轉變的觀察，並非來自於家務分工（具體發生了什麼），而是移民伴侶主觀地評估不同生命階段的親密關係，包括關係的相互性以及男性支配、女性從屬的性別階層（頁 82）。換言之，本書對於伴侶間性別權力的分析主要依據主觀的想法、觀念和態度。作者引用 Gu（2017）的研究，認為家務分工的狀況無法完全反映家庭內的性別權力。那麼，在方法論與研究設計上，我們可以進一步思考：如何探究親密關係的性別權力以及轉變？想法觀念的平權是否能代表關係的平等？本書呈現的受訪者在性別觀念與實作上呈現斷裂或是矛盾，例如：談及祖父母職，傳統的性別分工依然影響孫子女的照顧實作，女性老年移民承擔大部分的直接照顧，男性移民則多強調教育的價值和優先性，並認為其他照顧相關活動為瑣碎、不重要的。此外，作者認為老化促進親密關係內的性別彈性（gender flexibility），指出伴侶雙方會因應生命階段的需求、家庭結構的改變，調整既有的性別角色和分工，像是退休後的老年男性移民開始參與家務勞動，並視之為新鮮、有趣的經驗，例如：趙先生談到烹飪的樂趣以及他在其中的學習（頁 100）。但是，如相關研究（Szabo 2013）發現，烹飪對多數女性而言是性別角色賦予的例行責任，對男性則是偶一為之的休閒。在此脈絡下，性別彈性不僅無法被理解或詮釋為性別階層權力的改變，反而是性別特權的展現。

本書的研究成果以及所引用的經驗性資料，有助於思考「性別平等的悖論」——態度與行為間的不一致性，以及性別平等的討論應區分一般性的平等原則與個人家庭生活的脈絡（Usdansky 2011）。既有

的研究指出，性別平等的態度能否轉化為行為的實踐，經常受到結構或制度的限制（Scarborough et al. 2018），例如：中產階級的異性戀伴侶雖然比較有平權觀念，但女性仍承擔較多的家務勞動，職場政策與工作組織的限制是可能的因素。然而，結構或制度的限制並未能充分解釋態度與行為的落差，學者指出還必須考量性別態度的多元面向（涵蓋與區分公領域和私領域），以及態度的接受（acceptance）和可慾望（desire）之間的區別（Brooks and Bolzendahl 2004）。此外，男性可能擔心陽剛特質受到威脅和挑戰，儘管態度上可以接受傳統定義的女性化行為，但傾向拒絕從事或表現之（Friedman 2015）。因此，關於性別平等的討論不能只聚焦於態度或是行為的單一面向，應該採取多元、交織的分析觀點，才能更全面性地理解性別權力的運作以及結構的限制。

性別、階級與族群的交織性

本書以「遷移的時間性」作為分析概念，呈現台裔美籍老年移民之異質性、多樣性與複雜性，而非單一的同質群體。作者嘗試呈現性別、階級與族群（本省人、外省人）如何形塑遷移經驗的相似性與差異性，但受限於研究設計以及研究參與對象的招募，對照中產階級移民在本書中的支配聲音，勞動階級較為邊緣。這或許是以訪談作為資料蒐集方式，較貼近中產階級重視闡述想法與溝通技巧的文化，勞動階級（特別是男性）則難以適應訪談的結構以及表達的邏輯性。然而，社會階級涉及物質與非物質資源取得和分配的不平等，具體形塑個人特定時空下的遷移經驗，包括：遷移動機、與移民體制的協商、跨國移動的能力、勞動市場的參與、社群網絡的形構、跨國連帶以及家庭內的親密關係等等。作者倘若能納入較多勞動階級的受訪者，將更能突顯階級和其他社會關係的交織，如何編派這群長期移民經驗的相似和差異。

研究參與對象的性別與族群身分不只是社會人口變項，本書試圖呈現性別與族群作為重要的社會關係，對於移民經驗的影響。作者

對於族群的分析聚焦於移民的遷移動機、社群網絡與母國的連帶，例如：在國民黨政權統治下，外省人身處台灣社會的格格不入；或是本省人面對威權政治的焦慮和不安全感。族群身分影響的不只是國族認同，也成為多數移民在母國與接待國發展社群網絡的基礎，亦形塑他們在生命不同轉變階段，如何看待與母國社會的關係，進而影響再度跨國移居的決定。不過，作者較少討論族群與階級的交織，以及其又如何影響移民的代間和親密關係。最後，性別作為形塑遷移重要的社會關係（Lutz 2010），研究不應只關注在二元性別框架下，女性移民與男性移民在經驗上的差異，而應全面地檢視鑲嵌於遷移過程、勞動市場、親密關係、家庭與照顧實作的性別結構和權力，以及其造成的影響。身為女性主義學者，我看見本書嘗試納入性別的分析觀點，但期待作者更細膩地呈現性別、階級與族群的交織性。作為對遷移研究感興趣的讀者，我著迷於書中呈現的移民敘事，並肯認作者為了連結個人生命傳記與跨時、跨地的社會結構和更大的脈絡所做的努力。

參考文獻

- Brooks, Clem and Catherine Bolzendahl. 2004. "The Transformation of US Gender Role Attitudes: Cohort Replacement, Social-Structural Change, and Ideological Learning." *Social Science Research* 33(1): 106-133.
- Castles, Stephen. 2000. "International Migration at the Beginning of the Twenty-First Century: Global Trends and Issues." *International Social Science Journal* 52(165): 269-281.
- Coe, Cati. 2013. *The Scattered Family: Parenting, African Migrants, and Global Inequality*. Chicago: University of Chicago Press.
- Cwerner, Saulo B. 2001. "The Times of Migration." *Journal of Ethnic and Migration Studies* 27(1): 7-36.
- Friedman, Sarah. 2015. "Still a 'Stalled Revolution'? Work/Family Experiences, Hegemonic Masculinity, and Moving toward Gender Equality". *Sociology Compass* 9(2): 140-155.
- Gu, Chien-Juh. 2017. *The Resilient Self: Gender, Immigration, and Taiwanese Americans*. New Brunswick, NJ: Rutgers University Press.

- Guo, Man, Ling Xu, Jinyu Liu, Weiyu Mao, and Iris Chi. 2016. "Parent-Child Relationships among Older Chinese Immigrants: The Influence of Co-Residence, Frequent Contact, Intergenerational Support and Sense of Children's Deference." *Ageing & Society* 36(7): 1459-1482.
- Hochschild, Arlie R. 1989. *The Second Shift: Working Parents and the Revolution at Home*. New York: Viking Penguin.
- King, Russell, Aija Lulle, Dora Sampaio, and Julie Vullnetari. 2017. "Unpacking the Ageing-Migration Nexus and Challenging the Vulnerability Trope." *Journal of Ethnic and Migration Studies* 43(2): 182-198.
- Levitt, Peggy. 2001. *The Transnational Villagers*. Berkeley: University of California Press.
- Lutz, Helma. 2010. "Gender in the Migratory Process." *Journal of Ethnic and Migration Studies* 36(10): 1647-1663.
- Massey, Douglas S., Joaquin Arango, Graeme Hugo, Ali Kouaouci, Adela Pellegrino, and J. Edward Taylor. 1993. "Theories of International Migration: A Review and Appraisal." *Population and Development Review* 19(3): 431-466.
- Udiansky, Margaret L. 2011. "The Gender-Equality Paradox: Class and Incongruity between Work-Family Attitudes and Behaviors." *Journal of Family Theory & Review* 3(3): 163-178.
- Scarborough, William J., Sin Ray, and Barbara Risman. 2018. "Attitudes and the Stalled Gender Revolution: Egalitarianism, Traditionalism, and Ambivalence from 1977 through 2016." *Gender & Society* 33(2): 173-200.
- Schiller, Nina Glick, Linda Basch, and Cristina Szanton Blanc. 1995. "From Immigrant to Transmigrant: Theorizing Transnational Migration." *Anthropological Quarterly* 68(1): 48-63.
- Schiller, Nina Glick and Georges E. Fouron. 1999. "Terrains of Blood and Nation: Haitian Transnational Social Fields." *Ethnic and Racial Studies* 22(2): 340-366.
- Shih, Kristy Y. and Karen Pyke. 2010. "Power, Resistance, and Emotional Economies in Women's Relationships with Mothers-in-Law in Chinese Immigrant Families." *Journal of Family Issues* 31(3): 333-357.
- Szabo, Michelle. 2013. "Foodwork or Foodplay? Men's Domestic Cooking, Privilege and Leisure." *Sociology* 47(4): 623-638.